

## El Chino, film argentin

### L'espagnol argentin

L'espagnol parlé en Argentine est caractérisé par le dialecte situé majoritairement dans le bassin de Rio de la Plata, le rioplatense. Cependant, il existe également de nombreux autres accents dans les différentes régions du pays. Il a spécialement été influencé par l'italien dans l'intonation. Le voseo est tellement commun en Argentine que le "tú" n'est quasiment pas utilisé, c'est également le seul dialecte espagnol qui le reconnaît officiellement.

### Expressions particulières

- **che** – est une interjection utilisée pour se référer à un ami, mais c'est également une exclamation qui sert à indiquer la compréhension telle que "d'accord" ou "oui"... elle est aussi utilisée en Uruguay et dans certaines régions du Brésil.
- **se armo un quilombo** – c'était un désastre (quilombo signifie originellement «bordel» en argot 'Lunfardo' mais est aujourd'hui utilisé pour « désordre », « problème », etc.)
- **te lo digo posta** – je te parle sérieusement / c'est la vérité
- **vos sabés** – tu sais (exemple de voseo argentin en opposition à "tú sabes" en tuteo normal ou "vosotros sabéis" en Espagne)
- **boludo** – mot vulgaire pour idiot, stupide, bon à rien. il est également utilisé affectueusement entre amis et peut être employé comme une affirmation.
- **boliche** – une discothèque ou un bar
- **purrete/pibe/guri** – différent argot pour dire enfant, jeune, immature...
- **bardear** – insulter, faire un scandale
- **zarpado** – étonnant, extraordinaire, grand

### VOS argentin (autres régions)

L'espagnol veut que la deuxième personne du singulier soit 'tu' si l'on parle de façon informelle et 'usted' si c'est de façon formelle. Le pluriel de 'tu' est 'Vosotros' et le pluriel de 'usted' est 'ustedes'

En Argentine (Et dans certaines régions du Paraguay et d'Uruguay) on n'utilise pas le 'tu', mais le 'vos'.

Afin de ne pas passer pour un étranger là-bas, il est conseillé de connaître ces quelques petites règles:\*

-La conjugaison à la deuxième personne varie AU TEMPS PRESENT, en mettant en général l'accent tonique sur la dernière syllabe:

Tu amas ---> Vos amás

Tu cocinas ---> Vos cocinás

Pour les verbes du premier groupe (-ar), on observe que la voyelle 'a' est accentuée

Tu quieres ---> Vos querés

Tu corres ---> Vos corrés

Pour les verbes du deuxième groupe (-er), on observe que la voyelle 'e' est accentuée

Tu ríes ---> Vos reís

Tu sientes--- Vos sentís

Ici, 'i' est accentué car verbes du troisième groupe (-ir)

Pour tous les autres temps verbaux, 'vos' et 'tu' se conjuguent de la même manière

Remarque: L'impératif!

Ama! ---> ¡Amá!

¡Calla! ---> ¡Callate!

¡Camina! ---> ¡Caminá!

¡Corre! ---> ¡Corré!

¡Lee! ---> ¡Leé!

(Exception)!!! Si l'impératif a une seule syllabe: ¡Ten! ---> ¡Tomá!

## Después de ver la película :

I. Trabajo oral : Cuestionario sobre la película *Un cuento chino*. Para preparar individualmente, en parejas o en grupos y poner en común oralmente en clase.

1. ¿Dónde y cuándo se desarrolla la acción?
2. Describe a los tres personajes principales, rellenando el cuadro siguiente :

	Lugar de origen y profesión	¿Cómo son? (su carácter)	¿Qué les gusta hacer?	¿Qué les gustaría? (sus sueños)
 Roberto				
 Jun				
 Mari				

3. Describe la evolución de Roberto a lo largo de la película. (Al principio, después, al fin...)
4. Roberto afirma que la vida no tiene sentido, mientras que Jun dice lo contrario, para él todo tiene sentido. A ti ¿Qué te parece? ¿Con cuál de los dos estás de acuerdo? Justifica tu opinión.
5. ¿Has notado que se ven muchos aviones en la película? ¿Qué te parecen representar?
6. Describe una o dos escenas de la película que te han gustado particularmente y explica por qué.
7. ¿Sabes qué significa en español "un cuento chino"? Comenta este título.
8. ¿Qué te parece representar la vaca que Jun pinta en el patio de la casa de Roberto antes de irse?
9. ¿Cuál te parece ser el mensaje de la película?
10. Da tu opinión sobre ésta (historia, puesta en escena, actuación...)

## II. Expresión escrita.

1. Imagina la continuación de la historia para los tres personajes principales.